

Heinrich Heine: Im wunderschönen Monat Mai (1823)

Lyrísches Intermezzo

Im wunderschönen Monat Maí

Im wunderschönen Monat Mai,
Als alle Knospen sprangen,
Da ist in meinem Herzen
Die Liebe aufgegangen.

Im wunderschönen Monat Mai,
Als alle Vögel sangen,
Da hab ich ihr gestanden
Mein Sehnen und Verlangen.

Es stehen unbeweglich

Es stehen unbeweglich
Die Sterne in der Höh,
Viel tausend Jahr, und schauen
Sich an mit Liebesweh.

Sie sprechen eine Sprache,
Die ist so reich, so schön;
Doch keiner der Philologen
Kann diese Sprache verstehn.

Ich aber hab sie gelernet,
Und ich vergesse sie nicht;
Mir diente als Grammatik
Der Herzallerliebsten Gesicht.

Nel meraviglioso mese di maggio

Nel meraviglioso mese di maggio,
quando tutti i boccioli si schiudevano,
allora nel mio cuore
l'amore è entrato.

Nel meraviglioso mese di maggio,
quando tutti gli uccelli cantavano,
allora ho confessato a lei
il mio struggimento e il mio desiderio.
Immobili sono
Le stelle nel cielo,
Per molti migliaia anni, e si guardano
Con amore struggente.

Parlano una lingua,
Così ricca, così bella;
Ma nessuno dei filologi
Riesce a capirla.

Però io l'ho imparata,
E non la dimenticherò;
Servendomi come grammatica
Il viso della mia amata.

Heinrich Heine: Im wunderschönen Monat Mai (1823)